NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION
NOVEMBER 2017

GREEK SECOND ADDITIONAL LANGUAGE: PAPER II

MARKING GUIDELINES

Time: 2 hours | 100 marks

These marking guidelines are prepared for use by examiners and sub-examiners, all of whom are required to attend a standardisation meeting to ensure that the guidelines are consistently interpreted and applied in the marking of candidates' scripts.

The IEB will not enter into any discussions or correspondence about any marking guidelines. It is acknowledged that there may be different views about some matters of emphasis or detail in the guidelines. It is also recognised that, without the benefit of attendance at a standardisation meeting, there may be different interpretations of the application of the marking guidelines.

IEB Copyright © 2017

ΤΜΗΜΑ 1

ΕΡΩΤΗΣΗ 1

Να γράψεις μία έκθεση με θέμα "Η υιοθεσία ενός ζώου". Στην έκθεση αυτή θα πρέπει να αναφερθείς στα εξής: α) για ποιο λόγο θεωρείται καλή ιδέα να έχεις ένα κατοικίδιο στο σπίτι σου β) για ποιο λόγο είναι καλύτερα να υιοθετήσεις ένα κατοικίδιο αντί να το αγοράσεις και γ) ποια είναι τα οφέλη της υιοθεσίας για το κατοικίδιο και για σένα. Το παρακάτω κείμενο θα σε βοηθήσει αλλά ΠΡΟΣΕΞΕ: Δεν μπορείς να χρησιμοποιήσεις αυτές τις ίδιες περιγραφές του κειμένου. (150–200 λέξεις):

Υιοθεσία σκύλου

Η υιοθεσία ενός σκύλου είναι μια καταπληκτική ευκαιρία να διευρύνετε την οικογένειά σας και, ταυτόχρονα, να προσφέρετε σε ένα ζωάκι μια δεύτερη ευκαιρία σε μια χαρούμενη ζωή.

Αν σχεδιάζετε να υιοθετήσετε έναν σκύλο, λογικά θα μπορείτε να βρείτε εύκολα σκύλους όλων των ηλικιών, εκτός από κουτάβια, τα οποία συνήθως τα παίρνουν γρήγορα. Αυτό σημαίνει ότι υπάρχουν πολλοί μεγαλύτεροι σε ηλικία σκύλοι για υιοθεσία που ψάχνουν κι εκείνοι από την πλευρά τους τον καινούριο καλύτερό τους φίλο. Λέτε να είστε εσείς;

Η υιοθεσία ενός σκύλου δεν είναι μόνο μια εμπειρία που μπορεί να σας γεμίσει απίστευτα – οι σκύλοι που βρίσκονται σε κέντρα περίθαλψης έχουν επίσης πολλά επιπλέον πλεονεκτήματα σε σύγκριση με την αγορά ενός καινούριου κουταβιού.

- Οι ενήλικοι σκύλοι είναι συνήθως πιο ήρεμοι, με παγιωμένο πρόγραμμα και προσωπικότητα σε σύγκριση με ένα νεαρό κουτάβι.
- Κάποιοι μεγαλύτεροι σε ηλικία σκύλοι που δίδονται προς υιοθεσία θα έχουν ήδη εκπαιδευτεί στο σπίτι και θα καταλαβαίνουν τις βασικές εντολές.
- Οι αξιόπιστες οργανώσεις θα διασφαλίσουν ότι ο σκύλος σας έχει κάνει πλήρη ιατρικό έλεγχο, είναι στειρωμένος, εμβολιασμένος, αποπαρασιτωμένος και έχει κάνει όλες τις θεραπείες που μπορεί να χρειάζεται πριν τον πάρετε σπίτι.
- Σε κάποιες περιπτώσεις, το κέντρο υιοθεσίας θα έχει πληροφορίες για το ιστορικό του σκύλου, οπότε θα μπορεί να σας βοηθήσει να επιλέξετε ένα κατοικίδιο που θα ταιριάζει με εσάς και τον τρόπο ζωής σας – για παράδειγμα αν τα πηγαίνει καλά με άλλα κατοικίδια και με παιδιά. Αυτό θα σας βοηθήσει να βρείτε το τέλειο κατοικίδιο.
- Και πέραν όλων αυτών, θα έχετε την ικανοποίηση ότι προσφέρατε σε ένα αδέσποτο τη χαρούμενη ζωή και την αγάπη που αξίζουν όλα τα ζώα.

[Από: <https://www.purina.gr>]

Αξιολόγηση σύμφωνα με Πίνακα 2

ΤΜΗΜΑ 2

ΕΡΩΤΗΣΗ 2.1

Στο Γρεγολίμανο της Εύβοιας, πάνω στη θάλασσα, βρίσκεται το παραπάνω καταπληκτικό ξενοδοχείο στο οποίο ήθελες πάντα να πας. Να στείλεις ένα email στην φίλη σου την Αλεξάνδρα ζητώντας της να περάσετε τις διακοπές του Αυγούστου μαζί στο ξενοδοχείο αυτό.

Αξιολόγηση σύμφωνα με πίνακα 4

ΕΡΩΤΗΣΗ 2.2

[Από: <https://www.golamia.gr/images/oikogeneia/texnologia>]

Να παρατηρήσεις προσεκτικά την παραπάνω γελοιογραφία και να την περιγράψεις. Δεν πρέπει να αναφέρεις μόνο ό,τι βλέπεις αλλά και το μήνυμα της γελοιογραφίας.

Αξιολόγηση σύμφωνα με Πίνακα 4

ΕΡΩΤΗΣΗ 2.3

Πριν από λίγες μέρες είδες την παρακάτω αφίσα και επειδή θέλεις πολύ να δεις το έργο αυτό σκέφτηκες να καλέσεις τον φίλο σου τον Πάρη για να πάτε μαζί. Να γράψεις έναν διάλογο μεταξύ εσένα και του Πάρη. (περίπου 50 λέξεις)

[Από: <http://www.athinorama.gr>]

Αξιολόγηση σύμφωνα με Πίνακα 6

ΤΜΗΜΑ 3

ΕΡΩΤΗΣΗ 3.1

Ενώ οι περισσότεροι άνθρωποι στον πλανήτη μας έχουν συνειδητοποιήσει το πρόβλημα που έχει δημιουργηθεί εξαιτίας της ρύπανσης του περιβάλλοντος, η ξαδέρφη σου η Μαρίνα δεν ξέρει καν τι είναι ανακύκλωση. Να της στείλεις ένα γράμμα εξηγώντας της α) τι είναι ανακύκλωση και β) πώς πρέπει να ανακυκλώνει τα σκουπίδια του σπιτιού της. (περίπου 120 λέξεις)

Η ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ

Ανακύκλωση είναι η παραγωγή προϊόντων
από την επεξεργασία ήδη χρησιμοποιημένων σκουπιδιών.
Μερικές φορές χρησιμοποιούμε τα υλικά για τον ίδιο σκοπό
π.χ. παλιά κουτάκια αλουμινίου και γυάλινες φιάλες λιώνονται
και ξαναγίνονται κουτιά ή φιάλες αντίστοιχα. Άλλες
φορές μετατρέπονται
παλιά υλικά σε τελείως διαφορετικά νέα προϊόντα .

ΠΩΣ ΓΙΝΕΤΑΙ Η ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ

- Διαχωρισμός ανακυκλώσιμων υλικών από τα άλλα σκουπίδια.
- Τα ανακυκλώσιμα υλικά όπως χαρτί, γυαλί, πλαστικό και μέταλλο ρίχνονται σε ειδικούς κάδους.
- Οι μικροσυσκευές και οι μπαταρίες ρίχνονται σε ειδικούς κάδους ανακύκλωσης που είναι τοποθετημένοι σε δήμους και σχολεία.
- Προτιμούνται τα προϊόντα σε γυάλινη συσκευασία.
- Επιλέγονται επιστρεφόμενες φιάλες και συσκευασίες.
- Γίνεται προσπάθεια επαναχρησιμοποίησης υλικών.
- Χρησιμοποιούνται πάνινες τσάντες για τα ψώνια.
- Κλείνονται τα φώτα και οι βρύσες στο σπίτι για να εξοικονομείται ενέργεια.

Αξιολόγηση σύμφωνα με Πίνακα 2

ΕΡΩΤΗΣΗ 3.2

Να μεταφράσεις το παρακάτω κείμενο από τα ελληνικά στα αγγλικά.

Τα Δικαιώματα των ζώων

Όλα τα ζώα γεννιούνται με ίσα δικαιώματα στη ζωή. Ο άνθρωπος πρέπει να σέβεται τη ζωή κάθε ζώου. Ο άνθρωπος ανήκει κι αυτός στο ζωικό βασίλειο και δεν μπορεί να εκμεταλλεύεται τα άλλα ζώα. Αντίθετα, πρέπει να χρησιμοποιεί τις γνώσεις του για το καλό των ζώων. Κάθε ζώο έχει δικαίωμα για φροντίδα, προσοχή και προστασία από τον άνθρωπο. Κάθε ζώο έχει δικαίωμα να ζήσει στο φυσικό του χώρο (γη, θάλασσα, αέρας) και να αναπαράγεται σύμφωνα με τους φυσικούς νόμους. Η στέρηση ελευθερίας του ζώου ακόμα κι αν γίνεται για μορφωτικούς σκοπούς, δεν επιτρέπεται. Κάθε ζώο που είναι σύντροφος του ανθρώπου έχει δικαίωμα να ζήσει μία αξιοπρεπή ζωή. Η εγκατάλειψη ενός ζώου θεωρείται πράξη απάνθρωπη και εξευτελιστική. Απαγορεύεται η εκμετάλλευση των ζώων για τη διασκέδαση των ανθρώπων. Οποιοσδήποτε πειραματισμός πάνω στα ζώα, ιατρικός, επιστημονικός κλπ. είναι αντίθετος προς τα δικαιώματα των ζώων, εφόσον προκαλεί πόνο σωματικό ή ψυχικό. Οι οργανισμοί προστασίας των ζώων πρέπει να αντιπροσωπεύονται σε κάθε κυβέρνηση. Τα δικαιώματα των ζώων πρέπει να προστατεύονται από τους νόμους, όπως ακριβώς και τα δικαιώματα των ανθρώπων.

[Από: <www.wikisource.org/wiki/Διακήρυξη_Δικαιωμάτων_των_ζώων>]

Να μεταφράσεις το παρακάτω κείμενο από τα αγγλικά στα ελληνικά.

A traditional Greek Wedding

I do not think that I have been in a single home in a Greek village that did not have at least one traditional wedding picture hanging from its walls. Greek weddings have evolved into stereotypes so when we got the word that there would be a wedding in the village, I did not want to miss it.

Our house stands about half way between the Orthodox church where the wedding would be and the village town square where the reception was to be held afterwards, so even without an invitation, I would be able to see everything but the ceremony itself.

The people in the wedding party: the couple, the parents, the in-laws, the flower girls, and even the Orthodox priest, all looked like they could have just stepped out of a Hollywood movie. I arranged a meeting with the bride's mother, an aunt and the grandmother, to find out more about the people in the wedding and the family.

[Από: <http://mysamoshome.blogspot.co.za>]

ΕΡΩΤΗΣΗ 3.2

Να μεταφράσεις το παρακάτω κείμενο από τα ελληνικά στα αγγλικά.

The Rights of Animals

All animals are born with equal rights. Man must respect the life of every animal. Man also belongs to the animal kingdom and cannot take advantage of the other animals. On the contrary, he must use his knowledge for the benefit/good of the animals. Every animal has the right/is entitled to care, attention and protection from man. Every animal has the fight to live in its natural environment (land, sea, air) and to reproduce according to the natural laws. The deprivation of the animal's freedom, even if it happens for educational reasons, is not allowed. Every animal, which is a companion of man, has the tight to live a dignified life. The abandonment of an animal is considered to be an inhuman and degrading action. The exploitation of animals for the entertainment of men is prohibited. Any experimentation on animals, be it medical, scientific etc. is opposed to the rights of animals, since it causes physical or emotional pain. The organisations for the protection of animals/Animal right organisations must be represented in each government. The animal rights must be protected by the laws, just like the human rights.

[Από: <www.wikisource.org/wiki/Διακήρυξη_Δικαιωμάτων_των_ζώων>]

Να μεταφράσεις το παρακάτω κείμενο από τα αγγλικά στα ελληνικά.

Ένας παραδοσιακός ελληνικός γάμος

Δεν νομίζω ότι έχω πάει έστω σε ένα σπίτι σε ένα ελληνικό χωριό που να μην έχει τουλάχιστον μία φωτογραφία από έναν παραδοσιακό γάμο να κρέμεται στους τοίχους του. Οι ελληνικοί γάμοι έχουν εξελιχθεί σε ένα στερεότυπο, έτσι ώστε όταν μάθαμε ότι θα γινόταν ένας γάμος στο χωριό, δεν ήθελα να τον χάσω.

Το σπίτι μας βρίσκεται περίπου στη μέση μεταξύ της Ορθόδοξης εκκλησίας, όπου θα γινόταν ο γάμος, και της πλατείας του χωριού, όπου θα γινόταν αργότερα η δεξίωση, έτσι ώστε ακόμα και χωρίς πρόσκληση, θα μπορούσα να δω τα πάντα, εκτός από την ίδια την τελετή.

Τα άτομα του γάμου: το ζευγάρι, οι γονείς, τα πεθερικά, τα παρανυφάκια, ακόμα και ο Ορθόδοξος ιερέας/παπάς όλοι φαίνονταν σαν να είχαν μόλις βγει από μία ταινία του Χόλυγουντ. Κανόνισα μία συνάντηση με τη μητέρα της νύφης, μία θεία και τη γιαγιά, για να μάθω περισσότερα για τα άτομα στο γάμο και την οικογένεια.

[Από: <http://mysamoshome.blogspot.co.za>]

Σύνολο βαθμοί 100

ΠΙΝΑΚΑΣ 2

ΕΛΛΗΝΙΚΑ – ΔΕΥΤΕΡΗ ΕΠΙΠΡΟΣΘΕΤΗ ΓΛΩΣΣΑ

Κριτήρια για την αξιολόγηση γραπτής δραστηριότητας σε σχέση με κείμενο που δίνεται: Αξιολογούνται τα Μαθησιακά Αποτελέσματα 3 (Γραφή και Παρουσίαση) και 4 (Γλώσσα)

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ			ΕΠΙΠΕΔΟ 7 100–80% Συνεχώς	ΕΠΙΠΕΔΟ 6 79–70% Συνήθως	ΕΠΙΠΕΔΟ 5 69–60% Με ικανοποιητική επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 4 59–50% Με επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 3 49–40% Με αρκετή επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 2 39–30% Σχεδόν καθόλου Ή σπάνια	ΕΠΙΠΕΔΟ 1 29–0% Ποτέ ή σχεδόν ποτέ
5	α	Το περιεχόμενο δείχνει ότι το θέμα έγινε απόλυτα κατανοητό.							
5	β	Γίνεται σωστή συλλογή αποκωδικοποίηση, επεξεργασία και αξιοποίηση των πληροφοριών που εμπεριέχονται στο κείμενο							
10	γ	Οι ιδέες είναι ενδιαφέρουσες, κατάλληλες, πειστικές και επαρκείς, γραμμένες με λογική διάταξη.							
40	δ	Ο πρόλογος είναι σαφής και περιεκτικός. Το κύριο μέρος έχει πληρότητα και αναπτύσσεται με λογικά επιχειρήματα. Ο επίλογος ανακεφαλαιώνει το πρόβλημα/θέμα και οδηγεί σε συμπεράσματα. Το κείμενο είναι χωρισμένο σε ενότητες και υπάρχει εξαιρετική οργάνωση των παραγράφων.							
10	ε	Οι λέξεις έχουν επιλεγεί προσεκτικά και κατάλληλα και έχει γίνει σωστή χρήση των λέξεων (κατάλληλα ουσιαστικά, επίθετα, ρήματα, χρήση συνωνύμων προς αποφυγή επανάληψης)							
10	ζ	Οι προτάσεις είναι ακριβείς(σαφήνεια, ακρίβεια, ορθότητα στο λόγο) και υπάρχει ποικιλία προτάσεων.							
10	η	Γίνεται σωστή εφαρμογή των γραμματικών κανόνων (σωστός συλλαβισμός και τονισμός λέξεων, σωστή στίξη, κεφαλαία γράμματα, τα κλιτικά ή ορθογραφικά λάθη είναι ελάχιστα).							
5	θ	Τα γράμματα είναι καθαρά και ευανάγνωστα.							
5	ι	Το γραπτό έχει το σωστό μάκρος (αριθμός λέξεων).							
Σύνολο 100									

α + β + γ + ε + ζ + η + θ + ι = Γνώση, Κατανόηση, Εφαρμογή = 60%
δ = Ανάλυση, Σύνθεση, Αξιολόγηση = 40% Σύνολο (Bloom's Taxonomy) 100%

***** Πίνακας αξιολόγησης γραπτού 150–300 λέξεων

ΠΙΝΑΚΑΣ 4

ΕΛΛΗΝΙΚΑ – ΔΕΥΤΕΡΗ ΕΠΙΠΡΟΣΘΕΤΗ ΓΛΩΣΣΑ

Κριτήρια για την αξιολόγηση γραπτής δραστηριότητας – παραγράφου σε σχέση με κείμενο που δίνεται: Αξιολογούνται τα Μαθησιακά Αποτελέσματα 3 (Γραφή και Παρουσίαση) και 4 (Γλώσσα)

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ			ΕΠΙΠΕΔΟ 7 100–80% Συνεχώς	ΕΠΙΠΕΔΟ 6 79–70% Συνήθως	ΕΠΙΠΕΔΟ 5 69–60% Με ικανοποιητική επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 4 59–50% Με επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 3 49–40% Με αρκετή επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 2 39–30% Σχεδόν καθόλου Ή σπάνια	ΕΠΙΠΕΔΟ 1 29–0% Ποτέ ή σχεδόν ποτέ
5	α	Το περιεχόμενο δείχνει ότι το θέμα έγινε απόλυτα κατανοητό.							
5	β	Γίνεται σωστή συλλογή, αποκωδικοποίηση, επεξεργασία και αξιοποίηση των πληροφοριών που εμπεριέχονται στο κείμενο.							
10	γ	Η παράγραφος έχει ενότητα και πληρότητα.							
40	δ	Η θεματική πρόταση παρουσιάζει επιγραμματικά το θέμα της παραγράφου. Οι λεπτομέρειες και τα σχόλια αποδίδουν το νοηματικό κέντρο της παραγράφου. Η κατακλείδα αποτυπώνει το συμπέρασμα ή τη γενική παρατήρηση και κρίση.							
10	ε	Οι λέξεις έχουν επιλεγεί προσεκτικά και κατάλληλα και έχει γίνει σωστή χρήση των λέξεων (κατάλληλα ουσιαστικά, επίθετα, ρήματα, χρήση συνωνύμων προς αποφυγή επανάληψης)							
10	ζ	Οι προτάσεις είναι ακριβείς(σαφήνεια, ακρίβεια, ορθότητα στο λόγο) και υπάρχει ποικιλία προτάσεων.							
10	η	Γίνεται σωστή εφαρμογή των γραμματικών κανόνων (σωστός συλλαβισμός και τονισμός λέξεων, σωστή στίξη, κεφαλαία γράμματα, τα κλιτικά ή ορθογραφικά λάθη είναι ελάχιστα).							
5	θ	Τα γράμματα είναι καθαρά και ευανάγνωστα.							
5	ι	Το γραπτό έχει το σωστό μάκρος (αριθμός λέξεων).							
Σύνολο 100									

α + β + γ + ε + ζ + η + θ + ι = Γνώση, Κατανόηση, Εφαρμογή = 60%
δ = Ανάλυση, Σύνθεση, Αξιολόγηση = 40% Σύνολο (Bloom's Taxonomy) 100%

***** Πίνακας αξιολόγησης παραγράφου 50–150 λέξεων

ΙΝΑΚΑΣ 6

ΕΛΛΗΝΙΚΑ – ΔΕΥΤΕΡΗ ΕΠΙΠΡΟΣΘΕΤΗ ΓΛΩΣΣΑ

Κριτήρια για την αξιολόγηση γραπτής δραστηριότητας – διαλόγου που βασίζεται σε κείμενο που δίνεται: Αξιολογούνται τα Μαθησιακά Αποτελέσματα 3 (Γραφή και Παρουσίαση) και 4 (Γλώσσα)

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ			ΕΠΙΠΕΔΟ 7 100–80% Συνεχώς	ΕΠΙΠΕΔΟ 6 79–70% Συνήθως	ΕΠΙΠΕΔΟ 5 69–60% Με ικανοποιητική επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 4 59–50% Με επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 3 49–40% Με αρκετή επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 2 39–30% Σχεδόν καθόλου Ή σπάνια	ΕΠΙΠΕΔΟ 1 29–0% Ποτέ ή σχεδόν ποτέ
10	α	Το περιεχόμενο του διαλόγου είναι σχετικό με το θέμα της συζήτησης.							
15	β	Γίνεται σωστή συλλογή, αποκωδικοποίηση και επεξεργασία των πληροφοριών που εμπεριέχονται στο κείμενο και παρουσιάζονται οι πληροφορίες αυτές ως συστατικά του διαλόγου.							
25	γ	Ο διάλογος είναι σαφής και δίνει επαρκείς πληροφορίες για το θέμα. Οι ερωταπαντήσεις είναι κατάλληλες, πειστικές, επαρκείς και είναι γραμμένες με λογική διάταξη.							
10	δ	Τα πρόσωπα που συμμετέχουν στο διάλογο επικοινωνούν με φυσικό και κατάλληλο ύφος							
10	ε	Οι λέξεις και οι φράσεις έχουν επιλεγεί προσεκτικά και κατάλληλα και έχει γίνει σωστή χρήση των λέξεων και των φράσεων (κατάλληλα ουσιαστικά, επίθετα, ρήματα, χρήση συνωνύμων προς αποφυγή επανάληψης)							
10	ζ	Οι προτάσεις είναι ακριβείς (σαφήνεια, ακρίβεια, ορθότητα στο λόγο).							
10	η	Γίνεται σωστή εφαρμογή των γραμματικών κανόνων (σωστός συλλαβισμός και τονισμός λέξεων, σωστή στίξη, κεφαλαία γράμματα, τα κλιτικά ή ορθογραφικά λάθη είναι ελάχιστα).							
5	θ	Τα γράμματα είναι καθαρά και ευανάγνωστα.							
5	ι	Ο διάλογος έχει το ζητούμενο αριθμό λέξεων.							
Σύνολο 100									

α + δ + ε + ζ + η + θ = Γνώση, Κατανόηση, Εφαρμογή = 60%
β + γ = Ανάλυση, Σύνθεση, Αξιολόγηση= 40% Σύνολο (Bloo's Taxonomy) 100%

***** Πίνακας αξιολόγησης διαλόγου 50–200 λέξεων

IEB Copyright © 2017